



ΙΕΡΟΣ Ναός ἈΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ
SAINT DEMETRIOS
GREEK ORTHODOX CHURCH + UPPER DARBY, PA



REV. GREGORY GILBERT · PRESIDING PRIEST
FRGRIGORIS@GMAIL.COM

229 POWELL LANE · UPPER DARBY, PA 19082
TELEPHONE: 610.352.7212

Χριστὸς Ἀνέστη! Ἀληθῶς ἀνέστη!

Christ is Risen! Truly He is Risen!

6 ΜΑΪΟΥ · MAY 2018

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΔΟΣ · SUNDAY OF THE SAMARITAN WOMAN

ΙΩΒ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥ · JOB THE RIGHTEOUS

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ · MEMORIALS

Φωτεινή Γερασιμίδου · Fotini Gerasimidis (1 ἔτος)

Κεκοιμημένα Μέλη τοῦ ΑΗΕΡΑ · Departed Members of ΑΗΕΡΑ Chap. #445

ΤΟΥ ΤΥΦΛΟΥ · SUNDAY OF THE BLIND MAN

Κυριακή, 13 Μαΐου
Sunday, 13 May

Ὅρθρος 8.45 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ.
Orthros 8.45 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m.

ΑΠΟΔΟΣΙΣ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ · LEAVETEAKING OF PASCHA

Τρίτη, 15 Μαΐου
Tuesday, 15 May

Μέγας Ἑσπερινός 7.00 μ.μ.
Great Vespers 7.00 p.m.

Τετάρτη, 16 Μαΐου
Wednesday, 16 May

Ὅρθρος 8.45 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ.
Orthros 8.45 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m.

ΑΝΑΛΗΨΙΣ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ · ASCENSION OF OUR SAVIOR

Τετάρτη, 16 Μαΐου
Wednesday, 16 May

Μέγας Ἑσπερινός 7.00 μ.μ.
Great Vespers 7.00 p.m.

Τετάρτη, 17 Μαΐου
Wednesday, 17 May

Ὅρθρος 8.45 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ.
Orthros 8.45 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m.

THE ANTIPHONS OF PASCHA

ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ Α΄. ΗΧΟΣ Β΄

Στίχ. α΄. Ἀλαλάξατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ.
Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου,
Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β΄. Ψάλατε δὴ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ·
δότε δόξαν αἰνέσει αὐτοῦ.
Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου...

Στίχ. γ΄. Εἶπατε τῷ Θεῷ· ὡς φοβερὰ τὰ
ἔργα σου· ἐν τῷ πλήθει τῆς δυνάμεώς
σου ψεύσονται σε οἱ ἐχθροί σου.
Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου...

Στίχ. δ΄. Πᾶσα ἡ γῆ προσκυνησάτωσάν
σοι καὶ ψαλάτωσάν σοι, ψαλάτωσαν
τῷ ὀνόματί σου.
Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου...

Δόξα Πατρὶ... Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ...
Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου...

ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ Β΄. ΗΧΟΣ Β΄

Στίχ. α΄. Ὁ Θεὸς οἰκτειρήσαι ἡμᾶς καὶ
εὐλογήσαι ἡμᾶς, ἐπιφάναι τὸ
πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς.
Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι,
Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β΄. Τοῦ γινῶναι ἐν τῇ γῇ τὴν ὁδόν
σου, ἐν πᾶσιν ἔθνεσι τὸ σωτήριόν σου.
Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς...

Στίχ. γ΄. Ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοί,
ὁ Θεός, ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοὶ
πάντες.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς...

Στίχ. δ΄. Εὐλογήσαι ἡμᾶς ὁ Θεός, καὶ
φοβηθήτωσαν αὐτὸν πάντα τὰ πέρατα
τῆς γῆς.
Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς...

Antiphon I. Mode 2.

Vs. 1: *Shout to God, all the earth.*
Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Vs. 2: *Sing now to His name; give glory
to His praise.*
Through the intercessions...

Vs. 3: *Say to God, "How fearful are Your
works; in the greatness of Your power
Your enemies will lie to You."*
Through the intercessions...

Vs. 4: *Let all the earth worship You and
sing to You; let them sing to Your
name.*
Through the intercessions...

Glory to the Father... Both now and ever...
Through the intercessions...

Antiphon II. Mode 2

Vs. 1: *May God be gracious to us, and
bless us; may He cause His face to
shine upon us.*
Save us, O Son of God, who arose
from the dead, as we sing to You,
Alleluia.

Vs. 2: *That we may know His way on the
earth, Your salvation among all the
Gentiles.*
Save us, O Son of God, who arose...

Vs. 3: *Let the peoples give thanks to You,
O God; let all the peoples praise You.*
Save us, O Son of God, who arose...

Vs. 4: *May God bless us, and let all the
ends of the earth be in fear of Him.*
Save us, O Son of God, who arose...

Δόξα Πατρὶ... Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ...
Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς...

ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ Γ'. ΠΛΑΓΙΟΣ Α'

Στίχ. α'. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ
διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ,
καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ
οἱ μισοῦντες αὐτόν.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Στίχ. β'. Ὡς ἐκλείπει καπνός,
ἐκλιπέτωσαν ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ
προσώπου πυρός, οὕτως ἀπολοῦνται
οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ
Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Χριστὸς ἀνέστη...

Στίχ. γ'. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ
Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ
εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Χριστὸς ἀνέστη...

ΕΙΣΟΔΙΚΟΝ. ΗΧΟΣ Β'

Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν,
Κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραὴλ. Σῶσον
ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν,
ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ· ΗΧΟΣ Δ'

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως
κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι
αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριάι, καὶ τὴν
προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι,
τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον·
Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη
Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ
κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Glory to the Father... Both now and ever...
Only begotten Son and Word of God...

Antiphon III. Plagal I

Vs. 1: Let God arise, and let His enemies
be scattered, and let those who hate
Him flee from before His face.

Christ is risen from the dead, by
death trampling down upon death,
and to those in the tombs, he has
bestowed life!

Vs. 2: As smoke vanishes, so let them
vanish, as wax melts before the fire. So
shall the sinners perish from the face
of God. And let the righteous be glad.

Christ is risen...

Vs. 3: This is the day the Lord made; let
us greatly rejoice and be glad therein.

Christ is risen...

HYMN AT THE ENTRANCE OF THE GOSPEL
Bless God in the churches, the Lord
from the fountains of Israel. Save us,
O Son of God, who arose from the
dead, as we chant to You, Alleluia!

RESURRECTIONAL· MODE IV

When the women Disciples of the
Lord had learned from the Angel the
joyful message of the Resurrection
and rejected the ancestral decision,
they cried aloud to the Apostles
triumphantly: Death has been
despoiled, Christ God has risen,
granting His great mercy to the
world.

ΤΗΣ ΕΟΡΤΗΣ, ΠΛΑΓΙΟΣ Δ΄

Μεσούσης τῆς ἑορτῆς, διψῶσάν μου
τὴν ψυχὴν, εὐσεβείας πότισοννάματα
ὅτι πᾶσι Σωτὴρ ἐβόησας· ὁ διψῶν,
ἐρχέσθω πρὸς με καὶ πινέτω· Ἡ πηγὴ
τῆς ζωῆς, Χριστὲ ὁ Θεὸς δόξα σοι.

ΤΟΥ ΝΑΟΥ, ΗΧΟΣ Γ΄

Μέγαν εὖρατο ἐν τοῖς κινδύνοις σέ
ὑπέρμαχον ἢ οἰκουμένην, Ἀθλοφόρε, τὰ
ἔθνη τροπούμενον. Ὡς οὖν Λυαίου
καθεῖλες τὴν ἔπαρσιν, ἐν τῷ σταδίῳ
θαρρύνας τὸν Νέστορα, οὕτως Ἅγιε,
Μεγαλομάρτυς Δημήτριε, Χριστὸν τὸν
Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα
ἔλεος.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ. ΠΛΑΓΙΟΣ Δ΄

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε,
ἀλλὰ τοῦ ἄδου καθεῖλες τὴν
δύναμιν· καὶ ἀνέστης ὡς νικητῆς,
Χριστὲ ὁ Θεός, γυναιξὶ Μυροφόροις
φθεγζάμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς
Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ
τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

FOR MID-PENTECOST, PLAGAL IV

O Lord, midway through the feast, give
drink to my thirsty soul from the
waters of true religion. For to all You
the Savior cried aloud, "Let whoever is
thirsty come to Me and drink." O
Christ our God, the fountain of life,
glory to You.

FOR OUR PATRON SAINT, MODE III

All the world has you, its mighty
champion, fortifying us in times of
danger, and defeating our foes, O
Victorious One. So, as you humbled
Lyaïos's arrogance by giving courage
to Nestor in the stadium, thus, O
holy Great Martyr Demetrios, to Christ
our God pray fervently, beseeching
Him to grant us His great mercy.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ. ΠΛΑΓΑΛ IV

Though You went down into the
tomb, O Immortal One, yet You
brought down the dominion of
Hades; and You rose as the victor, O
Christ our God; and You called out
"Rejoice" to the Myrrh-bearing
women, and gave peace to Your
Apostles, O Lord who to the fallen
grant resurrection.

READING FROM THE APOSTLE: ACTS OF THE APOSTLES 11.19-30

Προκείμενον· Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε· πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας.
Στίχος· Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον. Κύριε ὁ Θεός μου, ἐμεγαλύνθης σφόδρα.
Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, διασπαρέντες οἱ Ἀπόστολοι ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς
γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ διῆλθον ἕως Φοινίκης καὶ Κύπρου καὶ Ἀντιοχείας,
μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις. Ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν
ἄνδρες Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες εἰσελθόντες εἰς Ἀντιόχειαν ἐλάλουν

πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς, εὐαγγελιζόμενοι τὸν Κύριον Ἰησοῦν. Καὶ ἦν χεὶρ Κυρίου μετ' αὐτῶν, πολὺς τε ἀριθμὸς ὁ πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν Κύριον. Ἦκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς Ἐκκλησίας τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις περὶ αὐτῶν καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρνάβαν ἕως Ἀντιοχείας· ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἐχάρη, καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῇ καρδίας προσμένειν τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης Πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως. Καὶ προσετέθη ὄχλος ἱκανὸς τῷ Κυρίῳ. Ἐξῆλθε δὲ εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι Σαῦλον, καὶ εὐρὼν ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. Ἐγένετο δὲ αὐτοὺς καὶ ἐνιαυτὸν ὅλον συναχθῆναι ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον ἱκανόν, χρηματίσαι τε πρῶτον ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς. Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατῆλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς Ἀντιόχειαν· ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἀγαβὸς ἐσήμανε διὰ τοῦ Πνεύματος λιμὸν μέγαν μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην· ὅστις καὶ ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου Καίσαρος. Τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς· ὃ καὶ ἐποίησαν ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρνάβα καὶ Σαύλου.

*Prokeimenon: O Lord, Your works shall be magnified greatly;
You made all things in wisdom.*

Verse: Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, You are magnified exceedingly.

In those days, those apostles who were scattered because of the persecution that arose over Stephen traveled as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the word to none except Jews. But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who on coming to Antioch spoke to the Greeks also, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them, and a great number that believed turned to the Lord. News of this came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent Barnabas to Antioch. When he came and saw the grace of God, he was glad; and he exhorted them all to remain faithful to the Lord with steadfast purpose; for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a large company was added to the Lord. So Barnabas went to Tarsus to look for Saul; and when he had found him, he brought him to Antioch. For a whole year they met with the church, and taught a large company of people; and in Antioch the disciples were for the first time called Christians. Now in these days prophets came down from Jerusalem to Antioch. And one of them named Agabos stood up and foretold by the Spirit that there would be a great famine over all the world; and this took place in the days of Claudius. And the disciples determined, every one according to his ability, to send relief to the brethren who lived in Judea, and they did so, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

READING FROM THE GOSPEL: JOHN 4.5-42

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχάρ, πλησίον τοῦ χωρίου ὃ ἔδωκεν Ἰακώβ Ἰωσήφ τῷ υἱῷ αὐτοῦ. ἦν δὲ ἐκεῖ πηγὴ τοῦ Ἰακώβ. ὁ οὖν Ἰησοῦς κεκοπιακῶς ἐκ τῆς ὁδοιπορίας ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ· ὥρα ἦν ὥσεί ἐκτη. ἔρχεται γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλήσαι ὕδωρ. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· Δός μοι πεῖν. οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν, ἵνα τροφὰς ἀγοράσωσι. λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρεῖτις· Πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὢν παρ' ἐμοῦ πεῖν αἰτεῖς, οὔσης γυναικὸς Σαμαρεΐτιδος ; οὐ γὰρ συγχρῶνται Ἰουδαῖοι Σαμαρείταις. ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ· Εἰ ᾔδεις τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ καὶ τίς ἐστὶν ὁ λέγων σοι, δός μοι πεῖν, σὺ ἂν ᾔτησας αὐτόν, καὶ ἔδωκεν ἅν σοι ὕδωρ ζῶν. λέγει αὐτῷ ἡ γυνή· Κύριε, οὔτε ἀντλημα ἔχεις, καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶ βαθύ· πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν; μὴ σὺ μεῖζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπινε καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ· Πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου διψήσει πάλιν· ὃς δ' ἂν πίῃ ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσει εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ, γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος ἀλλομένου εἰς ζωὴν αἰώνιον. λέγει πρὸς αὐτόν ἡ γυνή· Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα μὴ διψῶ μηδὲ ἔρχομαι ἐνθάδε ἀντλεῖν. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· Ὑπάγε φώνησον τὸν ἄνδρα σου καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε. ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν· Οὐκ ἔχω ἄνδρα. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· Καλῶς εἶπας ὅτι ἄνδρα οὐκ ἔχω· πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες, καὶ νῦν ὃν ἔχεις οὐκ ἔστι σου ἀνὴρ· τοῦτο ἀληθὲς εἶρηκας. λέγει αὐτῷ ἡ γυνή· Κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ. οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν· καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου δεῖ προσκυνεῖν. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· Γύναι, πιστεύσόν μοι ὅτι ἔρχεται ὥρα ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις προσκυνήσετε τῷ πατρί. ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἶδατε, ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἶδαμεν· ὅτι ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν. ἀλλ' ἔρχεται ὥρα, καὶ νῦν ἐστὶν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ προσκυνήσουσι τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ· καὶ γὰρ ὁ πατὴρ τοιούτους ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν. πνεῦμα ὁ Θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν. λέγει αὐτῷ ἡ γυνή· Οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται ὁ λεγόμενος Χριστός· ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν πάντα. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· Ἐγὼ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι. καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμασαν ὅτι μετὰ γυναικὸς ἐλάλει· οὐδεὶς μέντοι εἶπε, τί ζητεῖς ἢ τί λαλεῖς μετ' αὐτῆς; Ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἡ γυνή καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν, καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις· Δεῦτε

ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπέ μοι πάντα ὅσα ἐποίησα· μήτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός; ἐξῆλθον οὖν ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἦρχοντο πρὸς αὐτόν. Ἐν δὲ τῷ μεταξὺ ἡρώτων αὐτόν οἱ μαθηταὶ λέγοντες· Ραββί, φάγε. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· Ἐγὼ βρῶσιν ἔχω φαγεῖν, ἣν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους· Μή τις ἥνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν; λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Ἐμὸν βρῶμά ἐστιν ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον. οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἔτι τετράμηνός ἐστι καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται; ἰδοὺ λέγω ὑμῖν, ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσασθε τὰς χώρας, ὅτι λευκαί εἰσι πρὸς θερισμόν. ἤδη. καὶ ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἵνα καὶ ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ καὶ ὁ θερίζων. ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ὁ ἀληθινός, ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων καὶ ἄλλος ὁ θερίζων. ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὃ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε· ἄλλοι κεκοπιάκασιν, καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε. Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν τῶν Σαμαρειτῶν διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς, μαρτυρούσης ὅτι εἶπέ μοι πάντα ὅσα ἐποίησα. ὥς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτόν οἱ Σαμαρεῖται, ἡρώτων αὐτόν μεῖναι παρ' αὐτοῖς· καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας. καὶ πολλῶ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ, τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον ὅτι οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλιὰν πιστεύομεν· αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἶδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ σωτὴρ τοῦ κόσμου, ὁ Χριστός.

At that time, Jesus came to a city of Samaria, called Sychar, near the field that Jacob gave to his son Joseph. Jacob's well was there, and so Jesus, wearied as he was with his journey, sat down beside the well. It was about the sixth hour. There came a woman of Samaria to draw water. Jesus said to her, "Give me a drink." For his disciples had gone away into the city to buy food. The Samaritan woman said to him, "How is it that you, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" For Jews have no dealings with Samaritans. Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, 'Give me a drink,' you would have asked him and he would have given you living water." The woman said to him, "Sir, you have nothing to draw with, and the well is deep; where do you get that living water? Are you greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank from it himself, and his sons, and his cattle?" Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will thirst again, but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst; the water that I shall give him will become in him a spring of water welling up to eternal life." The woman said to him, "Sir, give me this water, that I

may not thirst, nor come here to draw." Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here." The woman answered him, "I have no husband." Jesus said to her, "You are right in saying, 'I have no husband'; for you have had five husbands, and he whom you now have is not your husband; this you said truly." The woman said to him, "Sir, I perceive that you are a prophet. Our fathers worshiped on this mountain; and you say that Jerusalem is the place where men ought to worship." Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour is coming when neither on this mountain nor in Jerusalem will you worship the Father. You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for such the Father seeks to worship him. God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth." The woman said to him, "I know that the Messiah is coming (he who is called Christ); when he comes, he will show us all things." Jesus said to her, "I who speak to you am he." Just then his disciples came. They marveled that he was talking with a woman, but none said, "What do you wish?" or, "Why are you talking with her?" So the woman left her water jar, and went away into the city and said to the people, "Come, see a man who told me all that I ever did. Can this be the Christ?" They went out of the city and were coming to him. Meanwhile the disciples besought him, saying "Rabbi, eat." But he said to them, "I have food to eat of which you do not know." So the disciples said to one another, "Has anyone brought him food?" Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me, and to accomplish his work. Do you not say, 'There are yet four months, then comes the harvest'? I tell you, lift up your eyes, and see how the fields are already white for harvest. He who reaps receives wages, and gathers fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.' I sent you to reap that for which you did not labor; others have labored, and you have entered into their labor." Many Samaritans from that city believed in him because of the woman's testimony. "He told me all that I ever did." So when the Samaritans came to him, they asked him to stay with them; and he stayed there two days. And many more believed because of his word. They said to the woman, "It is no longer because of your words that we believe, for we have heard ourselves, and we know that this is indeed Christ the Savior of the world."

Αναζητούνται Τελειοφοίτοι του 2018!

Calling all Graduates of 2018!

St. Demetrios Church & Sunday School would like to honor members of our parish who are graduating from High School or University on Sunday, *June 3, 2018.*

Η Ενορία Αγίου Δημητρίου και το Κατηχητικό Σχολειό θα βραβεύσει τους τελειόφοιτους Λυκείου & Πανεπιστημίου της Ενορίας την Κυριακή, 3 Ιουνίου.

Please bring a completed form to Sunday School teachers or the church office by Sunday, May 13, 2018.

Συμπληρώστε τα παρακάτω στοιχεία & παραδώσετε την αίτηση σε δασκάλα κατηχητικού ή στο γραφείο της εκκλησίας μέχρι την Κυριακή, 13 Μαΐου για να έρθουμε σε επαφή

Graduate name/Όνομα Τελειόφοιτου: _____

Phone number or email/Τηλεφωνο ή Ηλεκτρονική Διευθυνση:

Names of High School & College entering/Όνομα Λυκείου & επομενο Πανεπιστημιο:

University Name & Degree / Όνομα Πανεπιστημίου & Πτυχιο:



2018 OCMC Walk for Missions

Walk with us to support the
Orthodox Christian Mission Center
Saturday, May 12th at 10:00am

Registration begins at 9:30am, on 1st Street and the Ocean City Boardwalk. After the walk, please join us for lunch and fellowship time on the beach and boardwalk.

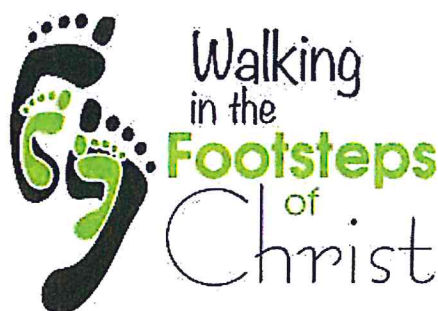
Please complete and return the registration form and any pledges/donations to the Walk. Registration and directions to Ocean City are located on the back of this flyer.

For more information, contact:

Father George Liacopulos

Holy Trinity Greek Orthodox Church - Egg Harbor Township
609-226-0528 or frgeorgeliacopulos@gmail.com

Sponsored by the Delaware Valley Youth Commission



PROJECT MEXICO & St. Innocent Orphanage 2018 Work Trip

June 6-13, 2018



All interested ages 16 & above

Willing to **live in the orphanage** and *build a home for a needy family* in Tijuana, Mexico. We will fly or meet in San Diego, California and go into Mexico for one week.

Trip cost is \$620.00 plus airfare.

The Delaware Valley Youth Commission will pay for travel into Mexico and transportation while on mission trip.

If you are interested, please contact Fr. Anastasios Bourantas @ franastasios@stgeorgemedia.org or 484-716-8276



2nd Annual College Fair & Mentoring Event

EDUCATIONAL GUIDANCE PROGRAM

A Division of the Hellenic Hearts Non-profit Organization

www.hellenichearts.org

May 12, 2018
9:00 a.m. to 3:00 p.m.

St. Luke Greek Orthodox Church
35 N. Malin Road
Broomall, PA 19008

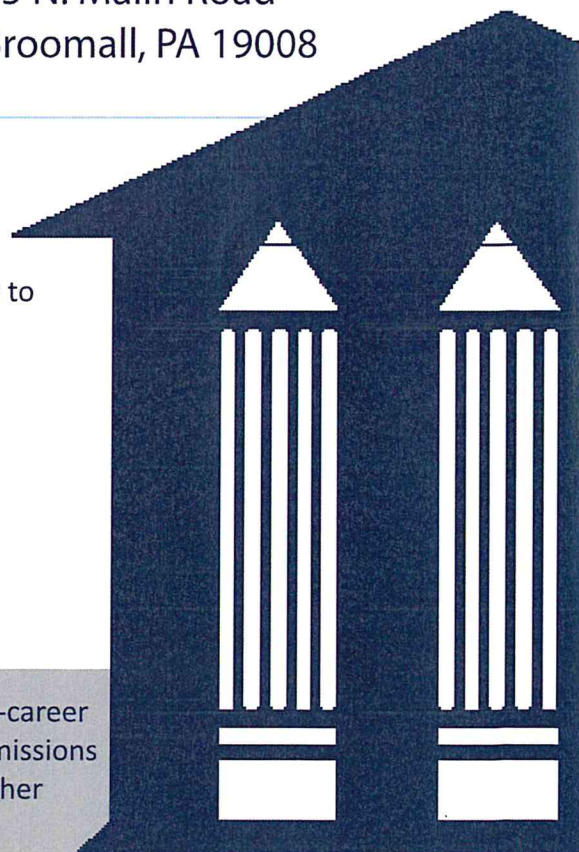
REGISTER for the event and **APPLY** for the FREE SAT Tutoring Program at www.hellenichearts.org/egp.

Students (Grades 9-12) and Parents: Join us for the exclusive opportunity to speak with college representatives from major universities in the region, scholarship organizations, and young professional in an effort to identify possible higher education and career paths.

Panel discussions will cover crucial financial and admissions information.

- College Fair
- Scholarship Opportunities
- Participation Prizes
- Learn more about Hellenic Hearts' FREE SAT Tutoring Program

The Hellenic Hearts Educational Guidance Program provides education-to-career guidance to Hellenic American Youth through mentoring, networking, admissions counseling, and professionalism programs, with the goal of promoting higher education and increasing professional success.



MAY 17-20 FREE ADMISSION



UPPER DARBY GREEK FESTIVAL

**FREE VALET
PARKING**

**THURSDAY & FRIDAY
5:00PM - 10:00PM**

**SATURDAY & SUNDAY
11:00AM - 10:00PM**

SATURDAY STARTING AT 6:00



**LIVE
GREEK
MUSIC
& DANCING**

THURSDAY - 6:30

Phillies

Meet the
**PHILLIE
PHANATIC**

FRIDAY - 6:30



Meet Greek-American
CHRIS MARAGOS
Special Team's Captain
Meet Eagles mascot **SWOOP**
SUPER BOWL CHAMPION PHILADELPHIA EAGLES

**AUTHENTIC
GREEK
FOOD &
PASTRIES**

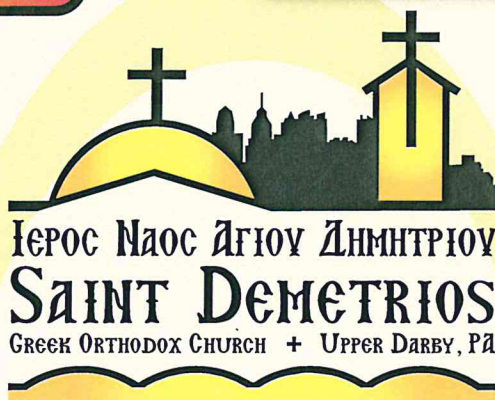
SATURDAY - 6:30

Disney
FROZEN

Visiting us from Disney
**ELSA &
OLAF**



**TRY
OUR
NEW
BEER
GARDEN**



**ONLY
MINUTES
AWAY
SEPTA
BUS 42**

229 POWELL LANE UPPER DARBY, PA
TEL: (610) 352-7212

WWW.UDGREEKFEST.COM

ST. THOMAS GOYAS DANCE

615 MERCER ST,
CHERRY HILL,
NJ 08002

FT: DJ TASO

5/04/2018

7:00-11:00

\$20 admission

Theme:
SPORTS



SENIOR ADULT LUNCHEON

12:00pm

2017

12 September

10 October

14 November

12 December

2018

9 January

13 February

13 March

10 April

No Luncheon in May

12 June



HELLENIC COLLEGE HOLY CROSS

The premier accredited Orthodox Christian college, graduate school of theology, and seminary in the United States.

Hellenic College is an institution of higher learning with a higher purpose: to foster the moral, spiritual, and intellectual development of every student.

UNDERGRADUATE PROGRAMS

Classics & Greek Studies | Elementary Education | Human Development
Literature & History | Management & Leadership | Religious Studies

New offerings in Pre-Law and Pre-Health coming soon!

REGIS COLLEGE PARTNERSHIPS

MA in Special Education | MA in Counseling Psychology | MA in Heritage Studies

Holy Cross Greek Orthodox School of Theology educates Orthodox Christian men and women for service to the Church and society. Whether preparing for the holy priesthood or for lay vocations, students make up a vibrant community engaged in pursuing the eternal truths of Christ's message of salvation for the world.

GRADUATE PROGRAMS

Master of Divinity | Master of Theological Studies | Master of Theology

NCAA DIVISION III ATHLETICS

Baseball | Basketball (M,W) | Cross Country (M,W) | Lacrosse (W)
Soccer (M,W) | Softball | Track & Field (M,W) | Volleyball (M,W)

Visit www.hchc.edu/summer to learn about our exciting summer programs!



CONTACT US

50 Goddard Avenue, Brookline, MA 02445
617.850.1260 | www.hchc.edu | admissions@hchc.edu